



QUIRON LITERARIO



DIRECCIÓN GENERAL DE PUBLICACIONES DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN

AÑO VII — N° 74

Febrero, 1962.

San Salvador, El Salvador, C. A.

VIGILIA EN PIE DE MUERTE (*)

Por Alfonso ORANTES

Suele buscarle en la poesía ideas y problemas o perseguirle participación sentimental y emotiva. Espero el contenido poético implique un dualismo por su objetividad verbal y subjetivismo emocional. Representativamente toda cuestión verbal queda reducida a sonido y sentido: la cadencia métrica, la extensión de su carácter y el ritmo interior, tema y vibrante, de su expresión. Lo primero transmisible por la palabra, lo segundo, íntimo e ínsito en el poeta, intraducible por pristino y original. Alguien dijo que "hay además en la poesía ciertos caracteres que no pueden explicarse". Resistiría en todo ello el secreto de su creación, lo substancial que sólo el poeta puede comunicarnos.

Mas la cuestión no es tan simple. La esencia poética reside en la palabra y dentro de ella, y al expresarla de ahí nace. La poesía no sólo como sonido sino como sentido tiene en sí "virtud protética". Su imagen, llena de sucesos y vibración, dibuja de su interioridad al transcurrir en comunicación mental y emotiva, transmitiendo su gracia y secreto

inviolable, misterioso, transformador y permanentemente nuevo. Por eso es intraducible.

"La poesía hace patente una actitud del hombre ante el mundo y a través de su atemperada hondura emocional", dice Pfeiffer. Pero esa actitud de tal hombre, el poeta, es privilegiada no sólo porque expresa algo, sino porque lo contiene en su realización verbal. Expresión y contenido deben ser de calidad y rango, responder a una realidad, poseer valor y sentido, ser humanos y auténticos. Aun esto no es suficiente. Si no tiene originalidad, carnos de trascendencia, permanencia y eternidad porque la poesía es "iluminación del ser, verdad del sentir, revelación del ser y la belleza de la existencia mediante el lenguaje".

Por eso ha dicho un poeta contemporáneo, Carlos Martínez Rivas: *Difficile crederi magis la poesía*, porque la capacidad de expresarse lo tienen todos, ahora más que nunca, en que el habla extiende los horizontes del pensar y el hacer debido al progreso humano. Pero la poesía siempre quedará concentrada en un ámbito extremo y supremo, a poder incommensurable de síntesis y expresividad, a mayor hondura y altura. La

renovación de la poesía sigue el ritmo de la época. Su aceleración tiene que ser mayor que ella y su intensidad más intratable y nueva.

Estas consideraciones nacen de la lectura en *Vigilia en pie de muerte*, del poeta costarricense Ismael Felipe Anselmo, obra llena de congruencia y unidad por su lenguaje y carácter, ritmo y contenido, tema y resolución. No es una poesía revolucionaria ni innovadora, pero tiene originalidad. Difiere del fácil hacer de poetas en quienes una mezcla de lo personal y cotidiano da productos insípidos e incolores, equivocados y

Pasa a la pág. 4*



* Ismael Felipe Anselmo, N° 19, General de División, P.O. Box 1000, San Salvador, El Salvador, C. A.

Vigilia en pie de muerte [artículo] Alfonso Orantes.

Libros y documentos

AUTORÍA

Orantes, Alfonso, 1906-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1962

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Vigilia en pie de muerte [artículo] Alfonso Orantes. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile